

The material in this document is not designed to replace any publication issued by the Watchtower Bible and Tract Society, and is not produced by any authorized subsidiary of that Society.

*The characters, romanization and translations found in this document cannot be guaranteed as 100% accurate, since all were generated by automated software. Additionally, mistakes may have been made while checking and formatting. In any case, the translated text should be viewed as giving only a general guide to the meaning of the Chinese. This is especially so if you find a "(?)" placed directly after the top line translation. This document is made solely to help English speaking students hasten their learning of the Chinese language, and is **NOT** a replacement for the main study materials provided by Jehovah's organization. Details of any errors discovered can be sent to "terry@3lines.org".*

[ordinal] Chapter
Dai⁶ Jeung¹
第 12 章

Rely on Jehovah * Grant *
Pang⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Soh² Chi³ Dik¹
“ 憑 耶和華 所 賜 的
Authority Boldly & confidently Preach
Kuen⁴-beng³ Fong³-daam² Chuen⁴-do⁶
權柄 放膽 傳道 ”

Paul and Barnabus behaviour humble
Bo²-loh⁴ woh⁴ Ba¹-na⁴-ba¹ wai⁴-yan⁴ him¹-bei¹
保羅 和 巴拿巴 為 人 謙卑 ,
courageous fearless firm & indomitable
yung⁵-gam² mo⁴-wai³ gin¹-yan²-bat¹-bat⁶
勇敢 無畏 , 堅忍不拔

Based on Acts
Gan¹-gui³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
根據 使徒行傳 14:1-28

Lystra scene seethe with excitement There is a from birth
 Lo⁶-si¹-dak¹ yat¹-pin³ fai³-tang⁴ Yau⁵ goh³ sang¹-loi⁴
 路司得 一片 沸騰 。 有 個 生來
 just lame * man by two MW strangers
 jau⁶ poh²-geuk³ dik¹ yan⁴ bei⁶ leung⁵ goh³ mak⁶-sang¹-yan⁴
 就 跛腳 的 人 被 兩 個 陌生人
 cure [-ed] now happy/cheerful */-ly jump[-ed] */up
 ji⁶-ho² liu⁵ yin⁶-joi⁶ go¹-hing³ dak¹ tiu³-liu⁵ hei²-loi⁴
 治好了， 現在 高興 得 跳了 起來 。
 The masses astonished without ceasing maintain these two
 Kwan⁴-jung³ ging¹-nga⁶ bat¹-yi⁵ ying⁶-ding⁶ je⁵ leung⁵
 群眾 驚訝 不已， 認定 這兩
 men are deities Zeus * priest */for both men
 yan⁴ si⁶ san⁴-ming⁴ Jau⁶-si¹ dik¹ jai³-si¹ wai⁶ leung⁵ yan⁴
 人 是 神明 。 宙斯 的 祭司 為 兩 人
 brings forward garland of flowers also lead along bellowing[?] *
 na⁴-loi⁴ fa¹-goon¹ yau⁶ hin¹-loi⁴ mau¹-mau¹-giu³ dik¹
 拿來 花冠， 又 牽來 嗶嗶叫 的
 bull prepare slaughter [-ed] offer sacrifice Those two
 gung¹-ngau⁴ yue⁶-bei⁶ joi²-liu⁵ hin³-jai³ Na⁵ leung⁵
 公牛， 預備 宰了 獻祭 。 那 兩
 men however loud voice put a stop to the masses rip apart
 yan⁴ keuk³ daai⁶-sing¹ jai³-ji² kwan⁴-jung³ si¹-lit⁶
 人 卻 大聲 制止 群眾， 撕裂
 outer clothing jump into crowd middle/among earnestly request
 ngoi⁶-yi¹ tiu³-jun³ yan⁴-kwan⁴ jung¹ han²-ching²
 外衣， 跳進 人群 中， 懇請
 the masses don't/should not worship them finally
 kwan⁴-jung³ bat¹-yiu³ sung⁴-baai³ ta¹-moon⁴ jui³-hau⁶
 群眾 不要 崇拜 他們， 最後

Paul and Barnabas */at Lystra run into/come across
 Bo²-loh⁴ woh⁴ Ba¹-na¹-ba¹ joi⁶ Lo⁶-si¹-dak¹ yue⁶-do³
 1, 2. 保羅 和 巴拿巴 在 路司得 遇到
 what things/matter
 sam⁶-moh¹ si⁶
 甚麼 事 ?

with great difficulty *only then stopped the masses These
ho²-bat¹-yung⁴-yi⁶ choi⁴ jai³-ji²-liu⁵ kwan⁴-jung³ Je⁵
好不容易 才 制止了 群眾 。 這

two MW men just are Paul and Barnabus
leung⁵ goh³ yan⁴ jau⁶-si⁶ Bo²-loh⁴ woh⁴ Ba¹-na⁴-ba¹
兩個人 就是 保羅 和 巴拿巴 。

Afterwards some Jewish opposers from
Hau⁶-loi⁴ yau⁵-se¹ Yau⁴-taai³-yui⁶ faan²-dui³-je² chung⁴
後來， 有些 猶太裔 反對者 從

Pisidia * Antioch and Iconium arrive
Pei⁴-sai¹-dik⁶-a³ dik¹ on¹-tai⁴-a³ woh⁴ Yi⁵-goh¹-nim⁶ loi⁴-do³
皮西迪亞 的 安提阿 和 以哥念 來到，

venomous */-ly slander Paul and Barnabus
ok³-duk⁶ dei⁶ fei²-pong³ Bo²-loh⁴ woh⁴ Ba¹-na⁴-ba¹
惡毒 地 誹謗 保羅 和 巴拿巴 。

Opposers poison [-ed] people of Lystra */'s thinking
Faan²-dui³-je² duk⁶-hoi⁶-liu⁵ Lo⁶-si¹-dak¹-yan⁴ dik¹ si¹-seung²
反對者 毒害了 路司得人 的 思想，

these once/for a time want to worship Paul *
je⁵-se¹ yat¹-do⁶ seung² sung⁴-baai³ Bo²-loh⁴ dik¹
這些 一度 想 崇拜 保羅 的

crowd/mass of people [?] now conversely besiege
kwan⁴-jung³ yin⁶-joi⁶ faan²-gwoh³-loi⁴ wai⁴-gung¹
群眾 現在 反過來 圍攻

Paul use stones/rocks * him strike *
Bo²-loh⁴ yung⁶ sek⁶-tau⁴ ba² ta¹ da² dak¹
保羅， 用 石頭 把 他 打 得

be unconscious They fully give vent to [?] resentment
bat¹-sing²-yan⁴-si⁶ Ta¹-moon⁴ sit³-jun⁶... fan⁵-han⁶
不省人事 。 他們 泄盡 憤恨

after just * battered & bruised * Paul drag out
yi⁵-hau⁶ jau⁶ ba² pin³-tai²-lun⁴-seung¹ dik¹ Bo²-loh⁴ toh¹-do³
以後， 就 把 遍體鱗傷 的 保羅 拖到

city gate outside think him dead/die [-ed]
sing⁴-moon⁴ ngoi⁶ yi⁵-wai⁴ ta¹ sei²-liu⁵
城門 外， 以為 他 死了 。

Why will occur/take place so much/such
 3 Wai⁶-sam⁶-moh¹ wooi⁵ faat³-sang¹ je⁵-moh¹
 為甚麼 會 發生 這麼

dramatic * thing * Barnabus and Paul
 hei³-kek⁶-sing³ dik¹ si⁶ ne¹ Ba¹-na⁴-ba¹ woh⁴ Bo²-loh⁴
 戲劇性 的 事 呢? 巴拿巴 和 保羅

meet up with [?] fickle/capricious * people of Lystra this MW
 yue⁶-seung⁵ sin⁶-bin³ dik¹ Lo⁶-si¹-dak¹-yan⁴ je⁵ duen⁶
 遇上 善變 的 路司得人 , 這 段

record can let now/modern proclaim
 gei³-joi³ hoh²-yi⁵ yeung⁶ yin⁶-gam¹ suen¹-yeung⁴
 記載 可以 讓 現今 宣揚

kingdom good news * people actually learn what
 wong⁴-gwok³ ho² siu¹-sik¹ dik¹ yan⁴ hok⁶-do³ sam⁶-moh¹
 王國 好 消息 的 人 學到 甚麼

* Barnabus and Paul firm & indomitable */-ly
 ne¹ Ba¹-na⁴-ba¹ woh⁴ Bo²-loh⁴ gin¹-yan²-bat¹-bat⁶ dei⁶
 呢? 巴拿巴 和 保羅 堅忍不拔 地

fulfill/carry out duties rely on Jehovah * grant *
 lei⁵-hang⁴ jik¹-mo⁶ pang⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ soh² chi³ dik¹
 履行 職務 , “ 憑 耶和華 所 賜 的

authority boldly & confidently preach Christian
 kuen⁴-beng³ fong³-daam² chuen⁴-do⁶ Gei¹-duk¹-to⁴
 權柄 放膽 傳道 ” , 基督徒

elders can how imitate God *
 jeung²-lo⁵ hoh²-yi⁵ jam²-yeung⁶ haau⁶-faat³ Seung⁶-dai³ dik¹
 長老 可以 怎樣 效法 上帝 的

these two MW loyal servants * Acts
 je⁵ leung⁵ wai⁶ jung¹-buk⁶ ne¹ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 這 兩 位 忠僕 呢? (使徒行傳 14:3)

A Great Crowd People Become[-ed] Believers
 Yat¹-daai⁶-kwan⁴ Yan⁴ Sing⁴-liu⁵ Sun³-to⁴
 一大群 人 成了 信徒

Acts
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 (使徒行傳 14:1-7)

This/MW chapter will investigate what questions
 Boon² jeung¹ wooi⁵ taam³-to² sam⁶-moh¹ man⁶-tai⁴
 3 · 本 章 會 探 討 甚 麼 問 題 ?

Not long before */at Pisidia * Antioch
 Bat¹-gau² chin⁴ joi⁶ Pei⁴-sai¹-dik⁶-a³ dik¹ on¹-tai⁴-a³
 不久前，在皮西迪亞的安提阿，
 there are certain Jewish opposers for Paul
 yau⁵ yat¹-se¹ Yau⁴-taai³-yui⁶ faan²-dui³-je² kap¹ Bo²-loh⁴
 有一些猶太裔反對者給保羅
 and Barnabus make trouble cause them be
 woh⁴ Ba¹-na⁴-ba¹ jai²-jo⁶ ma⁴-faan⁴ si² ta¹-moon⁴ bei⁶
 和巴拿巴製造麻煩，使他們被
 expel */out city Despite this being so both men
 kui¹-juk⁶ chut¹ sing⁴ Jun²-goon² je⁵-yeung⁶ leung⁵ yan⁴
 驅逐出城。儘管這樣，兩人
 definitely not be discouraged only brush off feet on
 bing⁶ bat¹ fooi¹-sam¹ ji²-si⁶ paak³-diu⁶ geuk³ seung⁶...
 並不灰心，只是“拍掉腳上
 * dust let city in not respond to truth
 dik¹ chan⁴-to² yeung⁶ sing⁴ lui⁵ bat¹ heung²-ying³ jan¹-lei⁵
 的塵土”，讓城裏不響應真理
 * residents shoulder responsibility Acts
 dik¹ gui¹-man⁴ ji⁶-foo⁶ jaak³-yam⁶ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 的居民自負責任。(使徒行傳
 Matthew Paul and
 Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹ Bo²-loh⁴ woh⁴
 13:50-52; 馬太福音 10:14) 保羅和
 Barnabus calm */-ly leave let those
 Ba¹-na⁴-ba¹ ping⁴-jing⁶ dei⁶ lei⁴-hui³ yeung⁶ na⁵-se¹
 巴拿巴平靜地離去，讓那些
 opposers themselves to God give an account
 faan²-dui³-je² ji⁶-gei² heung³ Seung⁶-dai³ gaau¹-jeung³
 反對者自己向上帝交賬。
 Acts They maintain
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Ta¹-moon⁴ bo²-chi⁴
 (使徒行傳 18:5, 6; 20:26) 他們保持

Why Paul and Barnabus come to Iconium
 Wai⁶-sam⁶-moh¹ Bo²-loh⁴ woh⁴ Ba¹-na⁴-ba¹ loi⁴-do³ Yi⁵-goh¹-nim⁶
 4, 5. 為甚麼保羅和巴拿巴來到以哥念？
 */at there have what things/matter occur
 Joi⁶ na⁵-lui⁵ yau⁵ sam⁶-moh¹ si⁶ faat³-sang¹
 在那裏有甚麼事發生？

joy & happiness [?] continue their preaching * travels
 hei²-lok⁶ gai³-juk⁶ ta¹-moon⁴-dik¹ chuen⁴-do⁶ ji¹ lui⁵
 喜樂，繼續他們的傳道之旅，
 carry out */to every place preaching * mission The two
 jap¹-hang⁴ do³ gok³ dei⁶ chuen⁴-do⁶ dik¹ si³-ming⁶ Leung⁵
 執行到各地傳道的使命。兩
 men to/towards southeast region walk [-ed] about
 yan⁴ wong³ dung¹-naam⁴ fong¹ jau²-liu⁵ yeuk³
 人往東南方走了約 150
 kilometres arrive one MW place in between * Taurus
 gung¹-lei⁵ loi⁴-do³ yat¹ pin³ gaap³... joi⁶ Tok³-loh⁴-si¹
 公里，來到一片夾在托羅斯
 mountain range and Sultan mountain range between *
 saan¹-mak⁶ woh⁴ So¹-daan¹ saan¹-mak⁶ ji¹-gaan¹ dik¹
 山脈和蘇丹山脈之間的
 fertile plateau
 fei⁴-yuk¹ go¹-yuen⁴
 肥沃高原。

Paul and Barnabus first */at Iconium
 Bo²-loh⁴ woh⁴ Ba¹-na⁴-ba¹ sau²-sin¹ joi⁶ Yi⁵-goh¹-nim⁶
 保羅和巴拿巴首先在以哥念
 stay for a time Iconium is Roman * Galatia
 ting⁴-lau⁴ Yi⁵-goh¹-nim⁶ si⁶ Loh⁴-ma⁵ dik¹ Ga¹-laai¹-taai³
 停留。以哥念是羅馬的加拉太
 province * one MW important city deeply by
 hang⁴-saang² dik¹ yat¹ goh³ jung⁶-yiu³ sing⁴-si⁵ sam⁴-sau⁶
 行省的一個重要城市，深受
 Greek civilization influence City in some
 Hei¹-laap⁶ man⁴-fa³ ying²-heung² Sing⁴ lui⁵ yau⁵-se¹
 希臘文化影響。* 城裏有些
 very much have influence * Jews in addition
 han² yau⁵ sai³-lik⁶ dik¹ Yau⁴-taai³-yan⁴ waan⁴-yau⁵
 很有勢力的猶太人，還有

Please see [ordinal] page box
 * Ching² hon³ dai⁶ yip⁶ foo⁶-laan⁴
 * 請看第 96 頁附欄

Iconium Phrygians */ City
 Yi⁵-goh¹-nim⁶ Fat¹-lei²-gat¹-a³-yan⁴ Dik¹ Sing⁴
 “以哥念——弗里吉亞人的城”。^

many convert to [?] Judaism * gentiles
hui²-doh¹ gwai¹-sun³ Yau⁴-taai³-gau³ dik¹ ngoi⁶-bong¹-yan⁴
許多 歸信 猶太教 的 外邦人 。

Paul and Barnabus be like as usual/as before the same
Bo²-loh⁴ woh⁴ Ba¹-na⁴-ba¹ jeung⁶ wong⁵-seung⁴ yat¹-yeung⁶
保羅 和 巴拿巴 像 往常 一樣 。

go into [-ed] Jews * synagogue to preach
jun²-liu⁵ Yau⁴-taai³-yan⁴ dik¹ wooi⁶-tong⁴ chuen⁴-do⁶
進了 猶太人 的 會堂 傳道 。

Acts Result enable a great
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Git³-gwoh² si² yat¹ daai⁶
(使徒行傳 13:5, 14) “ 結果 使 一 大

MW/crowd Jews and Greek people become[-ed]
kwan⁴ Yau⁴-taai³-yan⁴ woh⁴ Hei¹-laap⁶-yan⁴ sing⁴-liu⁵
群 猶太人 和 希臘人 成了

believers Acts
sun³-to⁴ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
信徒 ” (使徒行傳 14:1)

Why Paul and Barnabus *
Wai⁶-sam⁶-moh¹ Bo²-loh⁴ woh⁴ Ba¹-na⁴-ba¹ dik¹
為甚麼 保羅 和 巴拿巴 的

teaching so effective */then Reason is
gau³-do⁶ je⁵-moh¹ yau⁵-haau⁶ ne¹ Yuen⁴-yan¹ si⁶
教導 這麼 有效 呢？ 原因 是 。

Paul possess rich/abundant * Bible knowledge for
Bo²-loh⁴ gui⁶-yau⁵ fung¹-foo³ dik¹ Sing³-ging¹ ji¹-sik¹ dui³
保羅 具有 豐富 的 聖經 知識 。

in it * wisdom have very deep *
kei⁴-jung¹ dik¹ ji³-wai⁶ yau⁵ han² sam¹ dik¹
其中 的 智慧 有 很 深 的

knowledge/understanding be able to skillful */-ly quote/cite
ying⁶-sik¹ nang⁴-gau³ suk⁶-lin⁶ dei⁶ yan⁵-sut⁶
認識 。

Why Paul and Barnabus */ teaching so
Wai⁶-sam⁶-moh¹ Bo²-loh⁴ woh⁴ Ba¹-na⁴-ba¹ dik¹ gau³-do⁶ je⁵-moh¹
6 為甚麼 保羅 和 巴拿巴 的 教導 這麼

effective We can how imitate them
yau⁵-haau⁶ Nghoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ jam²-yeung⁶ haau⁶-faat³ ta¹-moon⁴
有效？ 我們 可以 怎樣 效法 他們？

history prophecy and Mosaic Law */in order to
lik⁶-si² yue⁶-yin⁴ woh⁴ Moh¹-sai¹-lut⁶-faat³ loi⁴
歷史、預言和摩西律法來

prove Jesus just is promise * Messiah
jing²-ming⁴ Ye⁴-so¹ jau⁶-si⁶ ying¹-hui² dik¹ Nei⁴-choi³-a³
證明耶穌就是應許的彌賽亞。

Acts Barnabus
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Ba¹-na⁴-ba¹
(使徒行傳 13:15-31; 26:22, 23) 巴拿巴

speak/say * words * make people feel have received [?]
suet³ dik¹ wa⁶ jak¹ ling⁶-yan⁴ gam²-do³ bei⁶-sau⁶
說的話則令人感到備受

loving concern/care Acts
gwaan¹-waa¹⁴ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
關懷 (使徒行傳 4:36, 37; 9:27; 11:23,

They both did not rely on their own *
Ta¹-moon⁴ do¹ moot⁶-yau⁵ yi¹-kaau³ ji⁶-gei² dik¹
24) 他們都沒有依靠自己的

intelligence/wisdom but [?] rely on Jehovah * grant *
chung¹-ming⁴ yi¹-si⁶ pang⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ soh² chi³ dik¹
聰明，而是“憑耶和華所賜的

authority speak You * preaching work
kuen⁴-beng³ suet³-wa⁶ Nei⁵ joi⁶ chuen⁴-do⁶ gung¹-jok³
權柄”說話。你在傳道工作

in can how imitate them *
seung⁶... hoh²-yi⁵ jam²-yeung⁶ haau⁶-faat³ ta¹-moon⁴ ne¹
上可以怎樣效法他們呢？

Method is Thorough understand God */s
Fong¹-faat³ si⁶ Tau³-chit³ ling⁵-wooi⁶ Seung⁶-dai³ dik¹
方法是：透徹領會上帝的

word select for use most able to move listener *
wa⁶-yue⁵ suen²-yung⁶ jui³ nang⁴ da²-dung⁶ ting¹-je² dik¹
話語；選用最能打動聽者的

scripture as far as possible enable listen to/hear you preach *
ging¹-man⁴ jun⁶-leung⁶ si² ting¹ nei⁵ chuen⁴-do⁶ dik¹
經文；盡量使聽你傳道的

people receive comfort teaching always use Jehovah
yan⁴ dak¹-do³ on¹-wai³ si¹-gaau³ jung² yi⁵ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
人得到安慰；施教總以耶和華

*/s word serve as authority */so that do not rely on
dik¹ wa⁶-yue⁵ wai⁴ kuen⁴-wai¹ yi⁴ bat¹-si⁶ yi²-kaau³
的話語為權威，而不是倚靠

personal * wisdom
goh⁷-yan⁴ dik¹ ji³-wai⁶
個人 的 智慧。

However definitely not all Iconium people all
Daan⁶-si⁶ bing⁶-fei¹ soh²-yau⁵ Yi⁵-goh¹-nim⁶ yan⁴ do¹
7 但是，並非 所有 以哥念 人都
like/be keen on listen to/hear Paul and Barnabus *
hei²-foon¹ ting¹ Bo²-loh⁴ woh⁴ Ba¹-na⁴-ba¹ soh²
喜歡 聽 保羅 和 巴拿巴 所
spread/pass on * message Luke next write down [?]
chuen⁴ dik¹ sun³-sik¹ Lo⁶-ga¹ jip³-jeuk⁶ se²-do⁶
傳 的 信息。路加 接着 寫道：
Do not believe * Jew however incite/stir up
Bat¹-sun³ dik¹ Yau⁴-taai³-yan⁴ keuk³ sin³-dung⁶
“ 不信 的 猶太人 卻 煽動
gentiles to oppose brothers Paul and
ngoi⁶-bong¹-yan⁴ faan²-dui³ dai⁶-hing¹ Bo²-loh⁴ woh⁴
外邦人 反對 弟兄。” 保羅 和
Barnabus see there is necessity to remain * the locality
Ba¹-na⁴-ba¹ hon³-chut¹ yau⁵ bit¹-yiu³ lau⁴ joi⁶ dong¹-dei⁶
巴拿巴 看出 有 必要 留在 當地
*/in the interests of kingdom good news defend
wai⁶ wong⁴-gwok³ ho² siu¹-sik¹ bin⁶-woo⁶
為 王國 好 消息 辯護，
so both men */at there/that place stay [-ed] very
yue¹-si⁶ leung⁵ yan⁴ joi⁶ na⁵-lui⁵ jue⁶-liu⁵ han²
“ 於是 兩 人 在 那裏 住了 很
long time boldly & confidently preach Result
gau² fong³-daam² chuen⁴-do⁶ Git³-gwoh²
久 …… 放膽 傳道 ”。 結果，

First People to God's kingdom good news have
Gaap³ Yan⁴-moon⁴ dui³ Seung⁶-dai³ wong⁴-gwok³ ho² siu¹-sik¹ yau⁵
7. (甲) 人們 對 上帝 王國 好 消息 有
what reaction Second If your family because
sam⁶-moh¹ faan²-ying³ Yuet⁶ Yue⁴-gwoh² nei⁵-dik¹ ga¹-ting⁴ yan¹-wai⁶
甚麼 反應？(乙) 如果 你的 家庭 因為
you obey this good news */as a result split up you ought to
nei⁵ fuk⁶-chung⁴ je⁵-goh³ ho² siu¹-sik¹ yi⁴ fan¹-lit⁶ nei⁵ goi¹
你 服從 這個 好 消息 而 分裂，你 該
carefully note [?] what
gan²-gei³ sam⁶-moh¹
謹記 甚麼？

city in * the masses just divide into two MW:group
 sing⁴ lui⁵ dik¹ kwan⁴-jung³ jau⁶ fan¹-sing⁴ leung⁵ foh²
 “城裏的群眾就分成兩夥，

some support Jews some support apostles
 yau⁵-dik¹ ji¹-chi⁴ Yau⁴-taai³-yan⁴ yau⁵-dik¹ ji¹-chi⁴ si³-to⁴
 有的支持猶太人，有的支持使徒”。

Acts Today */s circumstances also
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Gam¹-tin¹ dik¹ ching⁴-ying⁴ ya⁵
 (使徒行傳 14:2-4) 今天的情形也

similar God kingdom * good news +/for
 lui⁶-chi⁵ Seung⁶-dai³ wong⁴-gwok³ dik¹ ho² siu¹-sik¹ dui³
 類似。上帝王國的好消息對

certain people +/to speak of [?] is uniting * power
 mau⁵-se¹ yan⁴ loi⁴-suet³ si⁶ tuen⁴-git³ dik¹ lik⁶-leung⁶
 某些人來說是團結的力量，

but +/for different/other certain/some people +/to speak of [?] */[in contrast]
 daan⁶ dui³ ling⁶ yat¹-se¹ yan⁴ loi⁴-suet³ jak¹
 但對另一些人來說則

is divide/split/break up * cause/origin Matthew
 si⁶ fan¹-lit⁶ dik¹ hei²-yan¹ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
 是分裂的起因。(馬太福音

If your family because you
 Yue⁴-gwoh² nei⁵-dik¹ ga¹-ting⁴ yan¹-wai⁶ nei⁵
 10:34-36) 如果你的家庭因為你

obey this good news */as a result divide/split/break up
 fuk⁶-chung⁴ je⁵-goh³ ho² siu¹-sik¹ yi⁴ fan¹-lit⁶
 服從這個好消息而分裂，

you should/ought to carefully note [?] family members opposition
 nei⁵ goi¹ gan²-gei³ ga¹-yan⁴ faan²-dui³
 你該謹記，家人反對

often is because hear & believe totally without
 wong⁵-wong⁵ si⁶ yan¹-wai⁶ ting¹-sun³ ho⁴-mo⁴
 往往是因為聽信毫無

basis/foundation * rumour/hearsay or deliberate * slander
 gan¹-gui³ dik¹ yiu⁴-chuen⁴ waak⁶ chuk¹-yi³ dik¹ fei²-pong³
 根據的謠傳或蓄意的誹謗，

but your good behaviour can cause unfounded report
 daan⁶ nei⁵-dik¹ ho² hang⁴-wai⁴ nang⁴ si² yiu⁴-yin⁴
 但你的好行為能使謠言

collapse of itself perhaps in time/eventually can enable/cause
 bat¹-gung¹-ji⁶-poh³ ya⁵-hui² jui³-jung¹ nang⁴ si²
 不攻自破，也許最終能使

family members */ attitude soften/abate */come to an end
ga¹-yan⁴ dik¹ taai³-do⁶ yuen⁵-fa³ ha⁶-loi⁴
家人 的 態度 軟化 下來 ○

1 Peter
Bei²-dak¹ Chin⁴-sue¹
(彼得前書 2:12; 3:1, 2)

Afterwards */at Iconium */s opposers attempt
Hau⁶-loi⁴ joi⁶ Yi⁵-goh¹-nim⁶ dik¹ faan²-dui³-je² kei⁵-to⁴
8 後來, 在 以哥念 的 反對者 企圖
seize stones/rocks to kill Paul and Barnabus Both
na⁴ sek⁶-tau⁴ da²-sei² Bo²-loh⁴ woh⁴ Ba¹-na⁴-ba¹ Leung⁵
拿 石頭 打死 保羅 和 巴拿巴 ○ 兩
men know [-ed] then/right away decide transfer */to other
yan⁴ ji¹-do⁶ liu⁵ jau⁶ kuet³-ding⁶ juen²-yi⁴ do³ bit⁶
人 知道了, 就 決定 轉移 到 別
* territory to bear witness Acts
dik¹ dei⁶-kui¹ jok³ gin³-jing³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
的 地區 作 見證 ○ (使徒行傳 14:5-7)

Today kingdom proclaimers also like
Gam¹-tin¹ wong⁴-gwok³ suen¹-yeung⁴-je² ya⁵ jeung⁶
今天, 王國 宣揚者 也 像
them the same cautious/prudent If other people use
ta¹-moon⁴ yat¹-yeung⁶ gan²-san⁶ Yiu³-si⁶ bit⁶-yan⁴ yung⁶
他們 一樣 謹慎 ○ 要是 別人 用
speech to attack us we still will
yin⁴-yue⁵ gung¹-gik¹ ngoh⁵-moon⁴ ngoh⁵-moon⁴ ying⁴ wooi⁵
言語 攻擊 我們, 我們 仍 會
boldly & confidently preach Philippians
fong³-daam² chuen⁴-do⁶ Fei⁴-laap⁶-bei²-sue¹
放膽 傳道 ○ (腓立比書 1:7;

1 Peter If other people attempt to
Bei²-dak¹ Chin⁴-sue¹ Yiu³-si⁶ bit⁶-yan⁴ si³-to⁴
彼得前書 3:13-15) 要是 別人 試圖

Why Paul and Barnabus leave/depart from
Wai⁶-sam⁶-moh¹ Bo²-loh⁴ woh⁴ Ba¹-na⁴-ba¹ lei⁴-hoi¹
8. 為甚麼 保羅 和 巴拿巴 離開
Iconium We from this actually learn what
Yi⁵-goh¹-nim⁶ Ngoh⁵-moon⁴ chung⁴-jung¹ hok⁶-do³ sam⁶-moh¹
以哥念? 我們 從中 學到 甚麼?

use violence to harm/to injure us we just
 yung⁶ bo⁶-lik⁶ seung¹-hoi⁶ ngoh⁵-moon⁴ ngoh⁵-moon⁴ jau⁶
 用 暴力 傷害 我們 , 我們 就
 will not flaunt one's superiority in order to avoid not necessary *
 bat¹-wooi⁵ ching²-keung⁴ yi⁵-min⁵ bat¹ bit¹-yiu³ dei⁶
 不會 逞強 , 以免 不 必要 地
 harm */to our own or fellow worker */s life
 ngai⁴-hoi⁶ do³ ji⁶-gei² waak⁶ tung⁴-gung¹ dik¹ sing³-ming⁶
 危害 到 自己 或 同工 的 性命 。

Proverbs

Jam¹-yin⁴

(箴言 22:3)

Submit to the authority of Live forever [?] *

Gwai¹-foo⁶ Wing⁵-woot⁶ Dik¹

“ 歸附 永活 的

God

Acts

Seung⁶-dai³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴

上帝 ” (使徒行傳 14:8-19)

Next Paul and Barnabus */to Lystra
 Jip³-jeuk⁶ Bo²-loh⁴ woh⁴ Ba¹-na⁴-ba¹ do³ Lo⁶-si¹-dak¹
 9 接着 保羅 和 巴拿巴 到 路司得
 go Lystra is a Roman colony
 hui³ Lo⁶-si¹-dak¹ si⁶ goh³ Loh⁴-ma⁵ jik⁶-man⁴-dei⁶
 去 。 路司得 是 個 羅馬 殖民地 ,
 be located at Iconium southwest [locality] approximately
 wai⁶-yue¹ Yi⁵-goh¹-nim⁶ sai¹-naam⁴ min⁶ yeuk³
 位於 以哥念 西南 面 約 30
 kilometres division/place Lystra and Pisidia *
 gung¹-lei⁵ chue³ Lo⁶-si¹-dak¹ gan¹ Pei⁴-sai¹-dik⁶-a³ dik¹
 公里 處 。 路司得 跟 皮西迪亞 的
 Antioch have very close together * connection but
 on¹-tai⁴-a³ yau⁵ han² gan²-mat⁶ dik¹ luen⁴-hai⁶ daan⁶
 安提阿 有 很 緊密 的 聯繫 , 但

Lystra */be where Local * inhabitants are
 Lo⁶-si¹-dak¹ joi⁶ na⁵-lui⁵ Dong¹-dei⁶ dik¹ gui¹-man⁴ si⁶
 9, 10. 路司得 在 哪裏 ? 當地 的 居民 是
 how/what *
 jam²-yeung⁶ dik¹
 怎樣 的 ?

local Jews */ influence however not be like
dong¹-dei⁶ Yau⁴-taai³-yan⁴ dik¹ sai³-lik⁶ keuk³ bat¹ jeung⁶
當地 猶太人 的 勢力 卻 不 像

Antioch so/in that way great Lystra */s inhabitants very
on¹-tai⁴-a³ na⁵-moh¹ daai⁶ Lo⁶-si¹-dak¹ dik¹ gui¹-man⁴ han²
安提阿 那麼 大。路司得 的 居民 很

likely will speak Greek language but mother tongue is
hoh²-nang⁴ woi⁵ suet³ Hei¹-laap⁶-yue⁵ daan⁶ mo⁵-yue⁵ si⁶
可能 會 說 希臘語，但 母語 是

Lycaonian Perhaps city in doesn't have
Lei⁶-haau²-nei⁴-a³-yue⁵ Ya⁵-hui² sing⁴ lui⁵ moot⁶-yau⁵
利考尼亞語。也許 城 裏 沒有

Jewish synagogue therefore Paul and Barnabus
Yau⁴-taai³ woi⁶-tong⁴ soh²-yi⁵ Bo²-loh⁴ woh⁴ Ba¹-na⁴-ba¹
猶太 會堂，所以 保羅 和 巴拿巴

just */in public location begin preaching
jau⁶ joi⁶ gung¹-jung³ cheung⁴-soh² hoi¹-chi² chuen⁴-do⁶
就 在 公衆 場所 開始 傳道。

Peter previously */in Jerusalem cure a
Bei²-dak¹ chang⁴ joi⁶ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ ji⁶-ho² yat¹-goh³
彼得 曾 在 耶路撒冷 治好 一個

from birth have deformity * man due to that
sang¹-loi⁴ yau⁵ chaan⁴-jat⁶ dik¹ yan⁴ yau⁴-yue¹ na⁵-goh³
生來 有 殘疾 的 人，由於 那個

miracle there is one great MW/crowd people become[-ed] believers
kei⁴-jik¹ yau⁵ yat¹ daai⁶ kwan⁴ yan⁴ sing⁴-liu⁵ sun³-to⁴
奇迹，有 一 大 群 人 成了 信徒。

Acts Paul */at Lystra also
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Bo²-loh⁴ joi⁶ Lo⁶-si¹-dak¹ ya⁵
(使徒行傳 3:1-10) 保羅 在 路司得 也

cure a MW from birth just be lame * man but
ji⁶-ho² yat¹ goh³ sang¹-loi⁴ jau⁶ poh²-geuk³ dik¹ yan⁴ hoh²-si⁶
治好 一個 生來 就 跛腳 的 人，可是

this miracle however bring a MW
je⁵-goh³ kei⁴-jik¹ keuk³ daai³-loi⁴ yat¹ goh³
這個 奇迹 卻 帶來 一 個

completely different * outcome/result Acts
jit⁶-yin⁴-bat¹-tung⁴ dik¹ git³-gwoh² Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
截然不同 的 結果。(使徒行傳

14:8-10)

10 Just as this/MW chapter * start * say
 Jing³-yue⁴ boon² jeung¹ dik¹ hoi¹-tau⁴ soh² suet³
 正如 本章 的 開頭 所 說，
 Lystra that once lame * man leap
 Lo⁶-si¹-dak¹ na³-goh³ yat¹-do⁶ poh¹-geuk³ dik¹ yan⁴ tiu³
 路司得 那個 一度 跛腳 的人 跳
 */up begin to walk believe in paganism *
 hei²-loi⁴ hoi¹-chi² jau²-lo⁶ sun³-fung⁶ yi⁶-gaau³ dik¹
 起來， 開始 走路， 信奉 異教 的
 inhabitants see [-ed] by mistake think/believe gods/deities
 gui¹-man⁴ hon³-gin³-liu⁵ ng⁶ yi⁵-wai⁴ san⁴-ming⁴
 居民 看見了， 誤 以為 神明
 come/arrive then/right away call/say Barnabus */be Zeus
 gong³-lam⁴ jau⁶ ching¹ Ba¹-na⁴-ba¹ wai⁴ Jau⁶-si¹
 降臨， 就 稱 巴拿巴 為 宙斯
 all the gods * lord call/say Paul */be
 jung³-san⁴ ji¹ jue² ching¹ Bo²-loh⁴ wai⁴
 (衆神 之 主)， 稱 保羅 為
 Hermes Zeus * son all the gods *
 Haak¹-yi⁵-mak⁶-si¹ Jau⁶-si¹ ji¹ ji² jung³-san⁴ dik¹
 赫耳墨斯 (宙斯 之 子， 衆神 的
 spokesman Please see [ordinal] page box
 doi⁶-yin⁴-je² Ching² hon³ dai⁶ yip⁶ foo⁶-laan⁴
 代言者)。(請 看 第 97 頁 附欄
 Lystra And Worship Zeus And
 Lo⁶-si¹-dak¹ Yue⁵ Sung⁴-baai³ Jau⁶-si¹ Woh⁴
 “ 路司得 與 崇拜 宙斯 和
 Hermes * Devotees However Barnabus
 Haak¹-yi⁵-mak⁶-si¹ Dik¹ Sun³-jung³ Yin⁴-yi⁴ Ba¹-na⁴-ba¹
 赫耳墨斯 的 信眾 ”) 然而， 巴拿巴
 and Paul firm & resolute let the masses know
 woh⁴ Bo²-loh⁴ kuet³-sam¹ yeung⁶ kwan⁴-jung³ ji¹-do⁶
 和 保羅 決心 讓 群眾 知道，
 the two of them speak handle affairs * rely on */[one] isn't
 ta¹-leung⁵ suet³-wa⁶ jo⁶-si⁶ soh² pang⁴ dik¹ bat¹-si⁶
 他倆 說話 做事 所 憑 的 不是
 pagan gods * authority but [?] unique */-ly
 yi⁶-gaau³ san⁴-kei⁴ dik¹ kuen⁴-beng³ yi⁴-si⁶ duk⁶-yat¹ dik¹
 異教 神祇 的 權柄， 而是 獨一 的
 true/real god Jehovah */s authority
 jan¹ san⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ kuen⁴-beng³
 真 神 耶和華 的 權柄。

Acts
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
(使徒行傳 14:11-14)

11 Despite at that time feelings of the masses be roused to action
Jun²-goon² dong¹-si⁴ kwan¹-ching⁴ gik¹-fan⁵
儘管 當時 群情 激奮 ,

Paul and Barnabus still try.. to move
Bo²-loh⁴ woh⁴ Ba¹-na⁴-ba¹ ying⁴ chit³-faat³ da²-dung⁶
保羅 和 巴拿巴 仍 設法 打動

the masses * hearts By means of Luke record & narrate
kwan⁴-jung³ dik¹ sam¹ Tung¹-gwoh³ Lo⁶-ga¹ gei³-sut⁶
群眾 的 心 。 通過 路加 記述

* this MW affair/matter we see to
dik¹ je⁵ gin⁶ si⁶ ngoh⁵-moon⁴ hon³-chut¹ heung³
的 這 件 事 , 我們 看出 向

pagans preach * one MW effective
yi⁶-gaau³-to⁴ chuen⁴-do⁶ dik¹ yat¹ goh³ yau⁵-haau⁶
異教徒 傳道 的 一 個 有效

method Please take note Paul and Barnabus
fong¹-faat³ Ching² jue³-yi³ Bo²-loh⁴ woh⁴ Ba¹-na⁴-ba¹
方法 。 請 注意 保羅 和 巴拿巴

say[-ed] some/MW what to go move audience
suet³-liu⁵ se¹ sam⁶-moh¹ hui³ da²-dung⁶ ting¹-jung³
說了 些 甚麼 去 打動 聽眾 :

Fellows/everybody why this way do */eh
Gok³-wai⁶ wai⁶-sam⁶-moh¹ je⁵-yeung⁶ jo⁶ ne¹
“ 各位 , 為甚麼 這樣 做 呢 ?

We also however are men with you [plural]
Ngoh⁵-moon⁴ ya⁵ bat¹-gwoh³ si⁶ yan⁴ gan¹ nei⁵-moon⁴
我們 也 不過 是 人 , 跟 你們

11-13. (甲) First Paul and Barnabus to Lystra *
Gaap³ Bo²-loh⁴ woh⁴ Ba¹-na⁴-ba¹ dui³ Lo⁶-si¹-dak¹ dik¹
保羅 和 巴拿巴 對 路司得 的

inhabitants say[-ed] some what Second From Paul and
gui¹-man⁴ suet³-liu⁵ se¹ sam⁶-moh¹ Yuet⁶ Chung⁴ Bo²-loh⁴ woh⁴
居民 說了 些 甚麼 ? (乙) 從 保羅 和

Barnabus * say * words we can actually learn *
Ba¹-na⁴-ba¹ soh² suet³ dik¹ wa⁶ ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ hok⁶-do³ dik¹
巴拿巴 所 說 的 話 , 我們 可以 學 到 的

one point is what
yat¹ dim² si⁶ sam⁶-moh¹
一 點 是 甚麼 ?

the same weak We to you [plural]
 yat¹-yeung⁶ yuen⁵-yeuk⁶ Ngoh⁵-moon⁴ heung³ nei⁵-moon⁴
 一樣 軟弱 我們 向 你們
 proclaim good news really is desire you [plural]
 suen¹-yeung⁴ ho² siu¹-sik¹ jing³-si⁶ yiu³ nei⁵-moon⁴
 宣揚 好 消息 , 正是 要 你們
 break away from these useless * things submit to the authority of
 baai²-tuet³ je⁵-se¹ mo⁴-yung⁶ dik¹ si⁶ gwai¹-foo⁶
 擺脫 這些 無用 的事 , 歸附
 live forever [?] * God He make[-ed] heaven earth sea
 wing⁵-woot⁶ dik¹ Seung⁶-dai³ Ta¹ jo⁶-liu⁵ tin¹ dei⁶ hoi²
 永活 的 上帝 他 造了 天、地、海 ,
 as well as make[-ed] in them * all things In all ages since
 yau⁶ jo⁶-liu⁵ kei⁴-jung¹ dik¹ maan⁶-mat⁶ Lik⁶-doi⁶ yi⁵-loi⁴
 又 造了 其中 的 萬物 歷代 以來 ,
 he although allow all nations each go its own way [?]
 ta¹ sui¹-yin⁴ yam⁶-pang⁴ maan⁶-gwok³ gok³-hang⁴-kei⁴-do⁶...
 他 雖然 任憑 萬國 各行其道 ,
 however frequently do good */for himself bear witness/testify
 keuk³ seung⁴-seung⁴ hang⁴-sin⁶ wai⁶ ji⁶-gei² jok³-jing³
 卻 常常 行善 , 為 自己 作證 ,
 for example from heaven descend rain give out [?] bumper harvest *
 lai⁴-yue⁴ chung⁴ tin¹ gong³ yue⁵ chi³-ha⁶ fung¹-sau¹ dik¹
 例如 從 天 降 雨 , 賜下 豐收 的
 season let you [plural] eat & drink to the full
 si⁴-jit³ yeung⁶ nei⁵-moon⁴ hek³-hot³ baau²-juk¹
 時節 , 讓 你們 吃喝 飽足 ,
 have hearts filled with exultation Acts
 moon⁷-sam¹ foon¹-yan¹ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 滿心 歡欣 。” (使徒行傳
 14:15-17)

These words indeed call for deep thought
 Je³-se¹ wa⁶ dik¹-kok³ faat³-yan⁴-sam¹-sing²
 12 這些 話 的確 發人深省 ,
 we from them can actually learn what
 ngoh⁵-moon⁴ chung⁴-jung¹ hoh²-yi⁵ hok⁶-do³ sam⁶-moh¹
 我們 從中 可以 學到 甚麼
 */then Among them one point is Paul and Barnabus
 ne¹ Kei⁴-jung¹ yat¹ dim² si⁶ Bo²-loh⁴ woh⁴ Ba¹-na⁴-ba¹
 呢 ? 其中 一 點 是 : 保羅 和 巴拿巴

definitely did not consider oneself compare with audience
bing⁶ moot⁶-yau⁵ ji⁶-yi⁵-wai⁴ bei² ting¹-jung³
並 沒有 自以為 比 聽眾

superior Them did not enhance/raise themselves
yau¹-yuet⁶ Ta¹-moon⁴ moot⁶-yau⁵ toi⁴-go¹ ji¹-gei²
優越 他們 沒有 抬高 自己，

[indicates an opposite effect] humble */-ly recognize they; themselves
do² him¹-bei¹ dei⁶ sing⁴-ying⁶ ji¹-gei²
倒 謙卑 地 承認 自己

and these believe in paganism * listeners the same/alike
gan¹ je⁵-se¹ sun³-fung⁶ yi⁶-gaau³ dik¹ ting¹-jung³ yat¹-yeung⁶
跟 這些 信奉 異教的 聽眾 一樣

are have weaknesses * Indeed Paul and
si⁶ yau⁵ yeuk⁶-dim² dik¹ Sing⁴-yin⁴ Bo²-loh⁴ woh⁴
是 有 弱點 的。 誠然， 保羅 和

Barnabas both receive[-ed] holy spirit break away from [-ed]
Ba¹-na⁴-ba¹ do¹ ling⁵-sau⁶-liu⁵ sing³-ling⁴ baai²-tuet³-liu⁵
巴拿巴 都 領受了 聖靈， 擺脫了

wrong * religious thinking/idea in addition receive
choh³-ng⁶ dik¹ jung¹-gaau³ si¹-seung² waan⁴ mung⁴
錯誤 的 宗教 思想， 還 蒙

God's blessing [?] have hope with Christ
Seung⁶-dai³ chi³-fuk¹ yau⁵ hei¹-mong⁶ gan¹ Gei¹-duk¹
上帝 賜福， 有 希望 跟 基督

together become kings but they clear/distinct know
yat¹-hei² jok³ wong⁴ daan⁶ ta¹-moon⁴ ching¹-choh² ji¹-do⁶
一起 作 王， 但 他們 清楚 知道，

these people of Lystra once/in case obey Christ
je⁵-se¹ Lo⁶-si¹-dak¹-yan⁴ yat¹-daan³ fuk⁶-chung⁴ Gei¹-duk¹
這些 路司得人 一旦 服從 基督，

also can receive the same * favour
ya⁵ hoh⁷-yi⁵ dak¹-do³ tung⁴-yeung⁶ dik¹ yan¹-chi³
也 可以 得到 同樣 的 恩賜。

We will how view/consider those
13 Ngho⁵-moon⁴ woi⁵ jam²-yeung⁶ hon³ na⁵-se¹
我們 會 怎樣 看 那些

hear/listen to us preach * people * *
ting¹ ngho⁵-moon⁴ chuen⁴-do⁶ dik¹ yan⁴ ne¹ Joi⁶
聽 我們 傳道 的 人 呢？ 在

our eyes in they and we/us all
 ngoh⁵-moon⁴ ngaan⁵ jung¹ ta¹-moon⁴ gan¹ ngoh⁵-moon⁴ do¹
 我們 眼 中， 他們 跟 我們 都
 +/[stress] equal +/* We help
 si⁶ ping⁴-dang² dik¹ ma¹ Ngoh⁵-moon⁴ bong¹-joh⁶
 是 平等 的 嗎？ 我們 幫助
 other people know/understand Bible truth when is or isn't
 bit⁶-yan⁴ ying⁶-sik¹ Sing³-ging¹ jan¹-lei⁵ si⁴ si⁶-bat¹-si⁶
 別人 認識 聖經 真理 時， 是不是
 like Paul and Barnabus the same not seek/pursue
 jeung⁶ Bo²-loh⁴ woh⁴ Ba¹-na⁴-ba¹ yat¹-yeung⁶ bat¹ to⁴
 像 保羅 和 巴拿巴 一樣 不 圖
 other people */s praise * this respect
 bit⁶-yan⁴ dik¹ jaan³-yeung⁴ Joi⁶ je⁵ fong¹-min⁶
 別人 的 讚揚 ？ 在 這 方面，
 Charles Taze Russell */for us
 Cha⁴-yi⁵-si¹ Taai³-chi⁴... Loh⁴-so³ wai⁶ ngoh⁵-moon⁴
 查爾斯 · 泰茲 · 羅素 為 我們
 establish[-ed] example century end century
 sue⁶-lap⁶-liu⁵ bong²-yeung⁶ sai³-gei² moot⁶ sai³-gei²
 樹立了 榜樣 。 19 世紀 末 20 世紀
 early part of Russell brother * preaching work
 choh¹ Loh⁴-so³ dai⁶-hing¹ joi⁶ chuen⁴-do⁶ gung¹-jok³
 初， 羅素 弟兄 在 傳道 工作
 in take the lead his teaching ability
 seung⁶... daai³-tau⁴ ta¹-dik¹ gaau³-do⁶ nang⁴-lik⁶
 上 帶頭， 他的 教導 能力
 be outstanding but he express in writing We
 chut¹-lui⁶-bat⁶-sui⁶ daan⁶ ta¹ se²-do⁶ Ngoh⁵-moon⁴
 出類拔萃， 但他 寫道：“ 我們
 not want to because we; ourselves or our own * writing *
 bat¹ seung² yan¹ ji⁶-gei² waak⁶ ji⁶-gei² dik¹ se²-jok³ yi⁴
 不 想 因 自己 或 自己的 寫作 而
 by people be admired/be revered also not want to be called
 sau⁶ yan⁴ sung⁴-ging³ ya⁵ bat¹ seung² bei⁶ ching¹-wai⁴
 受人 崇敬， 也 不 想 被 稱為
 clergyman or Rabbi Russell brother reflect
 muk⁶-si¹ waak⁶ Laai¹-bei² Loh⁴-so³ dai⁶-hing¹ faan²-ying²
 牧師 或 拉比 ” 羅素 弟兄 反映
 */out Paul and Barnabus */s humble attitude
 chut¹ Bo²-loh⁴ woh⁴ Ba¹-na⁴-ba¹ dik¹ him¹-bei¹ tai³-do⁶
 出 保羅 和 巴拿巴 的 謙卑 態度。

In the same way our preaching */s purpose also
 Tung⁴-yeung⁶ ngoh⁵-moon⁴ chuen⁴-do⁶ dik¹ muk⁶-dik¹ ya⁵
 同樣，我們傳道的目的也
 isn't let/allow ourselves gain/obtain glory but is [?] to help
 bat¹-si⁶ yeung⁶ ji⁶-gei² dak¹ wing⁴-yiu⁶ yi⁴-si⁶ bong¹-joh⁶
 不是讓自己得榮耀，而是幫助
 people submit to the authority of live forever [?] * God
 yan⁴ gwai¹-foo⁶ wing⁵-woot⁶ dik¹ Seung⁶-dai³
 人歸附“永活的上帝”。

We from Paul and Barnabus */s
 14 Ngoh⁵-moon⁴ chung⁴ Bo²-loh⁴ woh⁴ Ba¹-na⁴-ba¹ dik¹
 我們從保羅和巴拿巴的
 words actually learn * other one point is Their
 wa⁶ hok⁶-do³ dik¹ ling⁶ yat¹ dim² si⁶ Ta¹-moon⁴
 話學到的另一點是：他們
 understand do what is suited to each individual
 dung²-dak¹ yan¹-yan⁴-jai³-yi⁴
 懂得因人制宜，

teach students in accordance to their aptitude With Iconium *
 yan¹-choi⁴-si¹-gaau³ Gan¹ Yi⁵-goh¹-nim⁶ dik¹
 因材施教。跟以哥念的

Jews and proselytes different */[thing] is
 Yau⁴-tai³-yan⁴ woh⁴ gwai¹-sun³-je² bat¹-tung⁴ dik¹ si⁶
 猶太人和歸信者不同的，是，

Lystra */s residents for/to Bible as well as
 Lo⁶-si¹-dak¹ dik¹ gui¹-man⁴ dui³ Sing³-ging¹ yi⁵-kap⁶
 路司得的居民對聖經以及

God and Israelites between * things
 Seung⁶-dai³ gan¹ Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴ ji¹-gaan¹ dik¹ si⁶
 上帝跟以色列人之間的事

practically not know a thing However listen to/hear Paul
 gei¹-foo⁴ yat¹-mo⁴-soh²-ji¹ Bat¹-gwoh³ ting¹ Bo²-loh⁴
 幾乎一無所知。不過，聽保羅

From Paul and Barnabus to people of Lystra *
 14-16. Chung⁴ Bo²-loh⁴ woh⁴ Ba¹-na⁴-ba¹ dui³ Lo⁶-si¹-dak¹-yan⁴ soh²
 從保羅和巴拿巴對路司得人所
 say * words we also/yet can actually learn what two point
 suet³ dik¹ wa⁶ ngoh⁵-moon⁴ waan⁴ hoh²-yi⁵ hok⁶-do³ na⁵ leung⁵ dim²
 說的話，我們還可以學到哪兩點？

and Barnabus speak * people all come from in
 woh⁴ Ba¹-na⁴-ba¹ gong⁷-wa⁶ dik¹ yan⁴ do¹ chut¹-san¹ yue¹
 和 巴拿巴 講話 的人 都 出身 於
 agriculture society */and Lystra climate temperate
 nung⁴-yip⁶ se⁵-wooi² yi⁴ Lo⁶-si¹-dak¹ hei³-hau⁶ wan¹-woh⁴
 農業 社會 , 而 路司得 氣候 溫和 ,
 land fertile therefore God */s favour
 to²-dei⁶ fei⁴-yuk¹ yan¹-chi² Seung⁶-dai³ dik¹ yan¹-chi³
 土地 肥沃 , 因此 上帝 的 恩賜 ,
 for example bumper harvest * season enough to let these
 bei²-yue⁴ fung¹-sau¹ dik¹ si⁴-jit³ yuk¹-yi⁵ yeung⁶ je⁵-se¹
 比如 豐收 的 時節 , 足以 讓 這些
 listeners see Creator */s all kinds of
 ting¹-jung³ hon³-chut¹ Jo⁶-mat⁶-jue² dik¹ jung²-jung²
 聽眾 看出 造物主 的 種種
 intrinsic qualities Paul and Barnabus just use this point
 ban²-jat¹ Bo²-loh⁴ woh⁴ Ba¹-na⁴-ba¹ jau⁶ yi⁵ je⁵ dim²
 品質 。 保羅 和 巴拿巴 就 以 這點
 as/take as base/basis with audience to reason Romans
 jok³-wai⁴ gei¹-choh² gan¹ ting¹-jung³ tui¹-lei⁵ Loh⁴-ma⁵-sue¹
 作為 基礎 跟 聽眾 推理 。 (羅馬書

1:19, 20)

We also able to be like them the same
 15 Ngoh⁵-moon⁴ ya⁵ nang⁴ jeung⁶ ta¹-moon⁴ yat¹-yeung⁶
 我們 也 能 像 他們 一樣
 do what is suited to each individual teach students in accordance to their aptitude
 yan¹-yan⁴-jai³-yi⁴ yan¹-choi⁴-si¹-gaau³
 因人制宜 , 因材施教
 Farmers can * different * fields in
 ma¹ Nung⁴-foo¹ hoh²-yi⁵ joi⁶ bat¹-tung⁴ dik¹ tin⁴ lui⁵
 嗎 ? 農夫 可以 在 不同 的 田 裏
 sow/spread the same * seed but sow seeds before
 saat³ yat¹-yeung⁶ dik¹ jung²-ji² daan⁶ saat³-jung² ji¹-chin⁴
 撒 一樣 的 種子 , 但 撒種 之前 ,
 he must use different * methods */in order to
 ta¹ bit¹-sui¹ yung⁶ bat¹-tung⁴ dik¹ fong¹-faat³ loi⁴
 他 必須 用 不同 的 方法 來
 prepare good soil Some land already very
 yue⁶-bei⁶ ho² to²-yeung⁶ Yau⁵-se¹ to²-dei⁶ yi⁵-ging¹ han²
 預備 好 土壤 。 有些 土地 已經 很

soft/spongy/loose suitable sow seeds some land */[in contrast]
sung¹-yuen⁵ sik¹-yi⁴ boh³-jung² yau⁵-se¹ to²-dei⁶ jak¹
鬆軟，適宜播種；有些土地則

need plough & weed */[so that?] can sow seeds
sui¹-yiu³ gaang¹-wan⁴ choi⁴ nang⁴ boh³-jung²
需要耕耘，才能播種。

In the same way we always also are sowing
Tung⁴-yeung⁶ ngoh⁵-moon⁴ heung³-loi⁴ do¹ si⁶ saat⁵
同樣，我們向來都是撒

the same * seed God's word *
yat¹-yeung⁶ dik¹ jung²-ji² Seung⁶-dai³ wa⁶-yue⁵ soh²
一樣的“種子”——上帝話語所

contain * kingdom message If/be going to like Paul
ham⁴ dik¹ wong⁴-gwok³ sun³-sik¹ Yiu³ jeung⁶ Bo²-loh⁴
含的 王國 信息。要像保羅

and Barnabus the same understand
woh⁴ Ba¹-na⁴-ba¹ yat¹-yeung⁶ dung²-dak¹
和 巴拿巴 一樣 懂得

do what is suited to each individual then must think of a way understand
yan¹-yan⁴-jai³-yi⁴ jau⁶ yiu³ chit³-faat³ liu⁵-gai²
因人制宜，就要設法了解

other people */s life condition/situation and religious
bit⁶-yan⁴ dik¹ sang¹-woot⁶ jong⁶-fong³ woh⁴ jung¹-gaau³
別人的 生活 狀況 和 宗教

background then afterwards use one's discretion adjust/revise our own
booi⁵-ging² yin⁴-hau⁶ jeuk³-ching⁴ tiu⁴-jing² ji⁶-gei²
背景，然後 酌情 調整 自己

proclaim kingdom message * manner/way/style
chuen⁴-gong² wong⁴-gwok³ sun³-sik¹ dik¹ fong¹-sik¹
傳講 王國 信息 的 方式。

Luke
Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹
(路加福音 8:11, 15)

This with Paul Barnabus and
16 Je⁵-goh³ gan¹ Bo²-loh⁴ Ba¹-na⁴-ba¹ woh⁴
這個 跟 保羅、巴拿巴 和

people of Lystra related * record also/yet can
Lo⁶-si¹-dak¹-yan⁴ yau⁵-gwaan¹ dik¹ gei³-joi³ waan⁴ hoh²-yi⁵
路司得人 有關 的 記載，還 可以

let us actually learn third point No matter
yeung⁶ ngoh⁵-moon⁴ hok⁶-do³ dai⁶-saam¹ dim² Bat¹-goon²
讓 我們 學到 第三 點： 不管

we how try hard * sow/spread *
ngoh⁵-moon⁴ jam²-yeung⁶ no⁵-lik⁶ soh² saat³ dik¹
我們 怎樣 努力， 所 撒 的

seed sometimes still/yet will be carry off or
jung²-ji² yau⁵-si⁴ waan⁴-si⁶ wooi⁵ bei⁶ duet⁶-hui³ waak⁶-je²
種子 有時 還是 會 被 奪去， 或者

fall * rocky ground on Matthew
lok⁶ joi⁶ ngaam⁴-sek⁶-dei⁶ seung⁶... Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
落 在 岩石地 上。(馬太福音

Even if be like this yet/also need not lose heart
Jik¹-si² je⁵-yeung⁶ ya⁵ bat¹-bit¹ fooi¹-sam¹
13:18-21) 即使 這樣， 也 不必 灰心

be dismayed Affair just be like Paul later remind
jui²-song³ Si⁶-ching⁴ jau⁶ jeung⁶ Bo²-loh⁴ hau⁶-loi⁴ tai⁴-sing²
沮喪。 事情 就 像 保羅 後來 提醒

Roman Christians * the same we
Loh⁴-ma⁵ Gei¹-duk¹-to⁴ dik¹ yat¹-yeung⁶ ngoh⁵-moon⁴
羅馬 基督徒 的 一樣， “ 我們

individually including each MW hear us
gok³-yan⁴ baau¹-koot³ mooi⁵ goh³ ting¹-gin³ ngoh⁵-moon⁴
各人 [包括 每 個 聽見 我們

explain Bible * person all must/will */for their own
gong²-gaai² Sing³-ging¹ dik¹ yan⁴ do¹ yiu³ wai⁶ ji⁶-gei²
講解 聖經 的 人] 都 要 為 自己

* things/work to God give an account
dik¹ si⁶ heung³ Seung⁶-dai³ gaaui¹-jeung³
的 事 向 上帝 交賬 ”。

Romans
Loh⁴-ma⁵-sue¹
(羅馬書 14:12)

* Them Entrust To Jehovah
Ba² Ta¹-moon⁴ Gaau¹-tok³ Kap¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
把 他們 交託 給 耶和華

Acts
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
(使徒行傳 14:20-28)

Lystra */s the masses think Paul die [-ed]
 Lo⁶-si¹-dak¹ dik¹ kwan⁴-jung³ yi⁵-wai⁴ Bo²-loh⁴ sei² liu⁵
 17 路司得的 群眾 以為 保羅 死了，
 then/just * him drag */out city outside But disciples
 jau⁶ ba² ta¹ toh¹ chut¹ sing⁴ ngoi⁶ Daan⁶ moon¹-to⁴
 就 把他 拖 出 城 外。 但 門徒
 surround him when he stand[-ed] */up */to city
 wai⁴-jue⁶ ta¹ dik¹-si⁴-hau⁶ ta¹ jaam⁶-liu⁵ hei²-loi⁴ do³ sing⁴
 圍 住 他 的 時 候， 他 站 了 起 來， 到 城
 in find/seek [-ed] a MW can take shelter * place
 lui⁵ jaau²-liu⁵ yat¹ goh³ hoh²-yi⁵ on¹-san¹ dik¹ dei⁶-fong¹
 裏 找 了 一 個 可 以 安 身 的 地 方
 passed a night Second day Paul and Barnabus
 gwoh³-liu⁵ yat¹ ye⁶ Dai⁶-yi⁶ tin¹ Bo²-loh⁴ woh⁴ Ba¹-na⁴-ba¹
 過 了 一 夜。 第 二 天， 保 羅 和 巴 拿 巴
 start on a journey proceed to kilometres outside *
 hei²-ching⁴ chin⁴-wong⁵ gung¹-lei⁵ ngoi⁶ dik¹
 起 程 前 往 100 公 里 外 的
 Derbe go This is a MW difficult & dangerous *
 Dak⁶-bei³ hui³ Je⁵ si⁶ yat¹ duen⁶ gaan¹-him² dik¹
 特 庇 去。 這 是 一 段 艱 險 的
 journey +/for just recently by men use stones/rocks
 lui⁵-ching⁴ dui³ gong¹-gong¹ bei⁶ yan⁴ yung⁶ sek⁶-tau⁴
 旅 程， 對 剛 剛 被 人 用 石 頭
 beat/hit [have] * Paul +/part one can well imagine must
 da²-gwoh³ dik¹ Bo²-loh⁴ loi⁴-suet³ hoh²-seung²-yi⁴-ji¹ yiu³
 打 過 的 保 羅 來 說， 可 想 而 知 要
 endure how much anguish But he and Barnabus
 yan²-sau⁶ doh¹-siu² tung⁵-choh² Daan⁶ ta¹ woh⁴ Ba¹-na⁴-ba¹
 忍 受 多 少 痛 楚。 但 他 和 巴 拿 巴
 firm & indomitable having arrived at [?] Derbe afterwards
 gin¹-yan²-bat¹-bat⁶ do³-liu⁵ Dak⁶-bei³ ji¹-hau⁶
 堅 忍 不 拔， 到 了 特 庇 之 後

Depart from/leave Derbe after Paul and Barnabus go[-ed]
 Lei⁴-hoi¹ Dak⁶-bei³ hau⁶ Bo²-loh⁴ woh⁴ Ba¹-na⁴-ba¹ hui³-liu⁵
 17. 離 開 特 庇 後， 保 羅 和 巴 拿 巴 去 了
 where Why
 na⁵-lui⁵ Wai⁶-sam⁶-moh¹
 哪 裏？ 為 甚 麼？

help quite a lot people become[-ed] disciples Next
 bong'-joh⁶ ho²-se¹ yan⁴ sing⁴-liu⁵ moon⁴-to⁴ Jip³-jeuk⁶
 “幫助 好些 人 成了 門徒”。接着，
 they not only did not walk/go shortcut return to
 ta¹-moon⁴ fei¹-daan⁶ moot⁶-yau⁵ jau² gan⁶-do⁶ faan²-wooi⁴
 他們 非但 沒有 走 近道 返回
 Syria * Antioch they open up
 Jui⁶-lei⁶-a³ dik¹ on¹-tai⁴-a³ ta¹-moon⁴ jin²-hoi¹
 敘利亞 的 安提阿 —— 他們 展開
 preaching * travels * place of departure on the contrary return
 chuen⁴-do⁶ ji¹ lui⁵ dik¹ chut¹-faat³-dei⁶ faan²-yi⁴ woi⁴
 傳道 之旅 的 出發地， 反而 “回
 Lystra Iconium Pisidia *
 Lo⁶-si¹-dak¹ Yi⁵-goh¹-nim⁶ Pei⁴-sai¹-dik⁶-a³ dik¹
 路司得、 以哥念、 [皮西迪亞 的]
 Antioch go Why * In order to strengthen
 on¹-tai⁴-a³ hui³ Wai⁶-sam⁶-moh¹ ne¹ Wai⁶-liu⁵ keung⁴-fa³
 安提阿 去”。 為甚麼 呢？ 為了 “強化
 disciples encourage them maintain faith
 moon⁴-to⁴ goo²-lai⁶ ta¹-moon⁴ chi⁴-sau² sun³-yeung⁵
 門徒， 鼓勵 他們 持守 信仰”。
 Acts Paul and Barnabus
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Bo²-loh⁴ woh⁴ Ba¹-na⁴-ba¹
 (使徒行傳 14:20-22) 保羅 和 巴拿巴
 establish * example truly make a person admire & respect
 sue⁶-lap⁶ dik¹ bong²-yeung⁶ sat⁶-joi⁶ ling⁶-yan⁴ yam¹-ging³
 樹立的 榜樣 實在 令人 欽敬！
 They first seek congregations */ interest/benefit */and
 Ta¹-moon⁴ sin¹ kau⁴ woi⁶-jung³ dik¹ lei⁶-yik¹ yi⁴
 他們 先 求 會眾 的 利益， 而
 isn't their own * convenience comfort Today
 bat¹-si⁶ ji⁶-gei² dik¹ fong¹-bin⁶ sue¹-sik¹ Gam¹-tin¹
 不是 自己的 方便 舒適。 今天，
 missionaries and undertake visit
 hoi²-ngoi⁶-chuen⁴-do⁶-yuen⁴ woh⁴ chung⁴-si⁶ taam³-fong²
 海外傳道員 和 從事 探訪
 work * overseers also show/display */out like this/this sort
 gung¹-jok³ dik¹ gaam¹-duk¹ ya⁵ biu²-yin⁶ chut¹ je⁵-yeung⁶
 工作的 監督 也 表現 出 這樣
 * spirit
 dik¹ jing¹-san⁴
 的 精神。

Paul and Barnabus not only use words & deeds
 18 Bo²-loh⁴ woh⁴ Ba¹-na⁴-ba¹ bat¹-daan⁶ yung⁶ yin⁴-hang⁶
 保羅 和 巴拿巴 不但 用 言行
 strengthen disciples also * each MW congregation
 keung⁴-fa³ moon¹-to⁴ waan⁴ joi⁶ gok³ kwan⁴ wooi⁶-jung³
 強化 門徒， 還 “在 各 群 會 衆
 in appoint older men Although Paul and
 lui⁵ wai²-yam⁶ jeung²-lo⁵ Sui¹-yin⁴ Bo²-loh⁴ woh⁴
 裏 委任 長老 ”。 雖然 保羅 和
 Barnabus set out on this MW preaching journey
 Ba¹-na⁴-ba¹ daap⁶-seung⁵... je⁵ chi³ chuen⁴-do⁶ lui⁵-ching⁴
 巴拿巴 踏上 這 次 傳道 旅程
 originally just is [in]/by [?] holy spirit send but
 boon²-loi⁴ jau⁶-si⁶ fung⁶ sing³-ling⁴ chaai¹-hin² daan⁶
 本來 就是 “ 奉 聖靈 差遣 ”， 但
 they still fast pray after */[so that?] *
 ta¹-moon⁴ waan⁴-si⁶ gam³-sik⁶ to²-go³ hau⁶ choi⁴ ba²
 他們 還是 禁食 禱告 後， 才 “把
 elders entrust to Jehovah
 jeung²-lo⁵-moon⁴ gaau¹-tok³ kap¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
 [長老們] 交託 給 …… 耶和華 ”。
 Acts Today *
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Gam¹-tin¹ dik¹
 (使徒行傳 13:1-4; 14:23) 今天 的
 way of doing things also similar * recommend a MW
 jo⁶-faat³ ya⁵ lui⁶-chi⁵ Joi⁶ tui¹-jin³ yat¹ goh³
 做法 也 類似。 在 推薦 一 個
 brother hold the office of elder before local *
 dai⁶-hing¹ daam¹-yam⁶ jeung²-lo⁵ ji¹-chin⁴ boon²-dei⁶ dik¹
 弟兄 擔任 長老 之前， 本地 的
 body of elders will pray and/furthermore carefully consider
 jeung²-lo⁵-tuen⁴ wooi⁵ to²-go³ bing⁶ ji²-sai³ haau²-lui⁶
 長老團 會 禱告 並 仔細 考慮

A MW brother is how receive appointment [?] serve as [?]
 Yat¹ goh³ dai⁶-hing¹ si⁶ jam²-yeung⁶ sau⁶ wai²-yam⁶ jo⁶
 18. 一 個 弟兄 是 怎樣 受 委任 做
 elder *
 jeung²-lo⁵ dik¹
 長老 的?

he whether or not conform to Bible * say *
ta¹ si⁶-fau² foo⁴-hap⁶ Sing³-ging¹ soh² suet³ dik¹
他 是否 符合 聖經 所 說 的

qualifications 1 Timothy
ji¹-gaak³ Tai⁴-moh¹-taai³-chin⁴-sue¹
資格 。 (提摩太前書 3:1-10, 12, 13;

Titus Body of elders principally [?] consider
Tai⁴-doh¹-sue¹ Jeung²-lo⁵-tuen⁴ jue²-yiu³ haau²-lui⁶
提多書 1:5-9) 長老團 主要 考慮

*/[thing] isn't this brother be Christian already
dik¹ bat¹-si⁶ je⁵-goh³ dai⁶-hing¹ jo⁶ Gei¹-duk¹-to⁴ yi⁵
的 不是 這個 弟兄 做 基督徒 已

have how long but is [?] his words & deeds and reputation
yau⁵ doh¹-gau² yi⁴-si⁶ ta¹-dik¹ yin⁴-hang⁶ woh⁴ sing¹-yue⁶
有 多久 , 而是 他的 言行 和 聲譽

what thereby see/consider holy spirit * his
yue⁴-hoh⁴ jik⁶-chi² hon³-hon³ sing³-ling⁴ joi⁶ ta¹-dik¹
如何 , 藉此 看看 聖靈 在 他的

life in develop [-ed] how much/how great *
sang¹-woot⁶ jung¹ faat³-fai¹-liu⁵ doh¹-daai⁶ dik¹
生活 中 發揮了 多大 的

action A MW brother whether or not be qualified
jok³-yung⁶ Yat¹ goh³ dai⁶-hing¹ si⁶-fau² sing¹-yam⁶
作用 。 一 個 弟兄 是否 勝任

look after God's flock must see he
muk⁶-yeung⁵ Seung⁶-dai³ yeung⁴-kwan⁴ yiu³ hon³ ta¹
牧養 上帝 羊群 , 要 看 他

whether or not conform to Bible just overseers * set/fix
si⁶-fau² hap⁶-foo⁴ Sing³-ging¹ jau⁶ gaam¹-duk¹ soh² ding⁶
是否 合乎 聖經 就 監督 所 定

* qualifications Galatians
dik¹ ji¹-gaak³ Ga¹-laai¹-taai³-sue¹
的 資格 。 (加拉太書 5:22, 23)

Accept appoint serve as [?] elders * all know
19 Sau⁶ wai²-yam⁶ jo⁶ jeung²-lo⁵ dik¹ do¹ ji¹-do⁶
受 委任 做 長老 的 都 知道 ,

they must */because of take care of congregation this MW matter
ta¹-moon⁴ yiu³ wai⁶ jiu³-liu⁶ wooi⁶-jung³ je⁵ gin⁶ si⁶
他們 要 為 照料 會眾 這 件事

to God give an account Hebrews
heung³ Seung⁶-dai³ gaau¹-jeung³ Hei¹-baak³-loi⁴-sue¹
向 上帝 交賬 ◦ (希伯來書

1 Peter Elders all *
Bei²-dak¹ Chin⁴-sue¹ Jeung²-lo⁵ do¹ joi⁶
13:17; 彼得前書 5:1-3) 長老 都 在

preaching work in take the lead just like
chuen⁴-do⁶ gung¹-jok³ seung⁶... daai³-tau⁴ jau⁶ jeung⁶
傳道 工作 上 帶頭 , 就 像

Paul and Barnabus the same They use
Bo²-loh⁴ woh⁴ Ba¹-na⁴-ba¹ yat¹-yeung⁶ Ta¹-moon⁴ yung⁶
保羅 和 巴拿巴 一樣 ◦ 他們 用

speech to strengthen fellow believers furthermore
yin⁴-yue⁵ keung⁴-fa³ sun³-to⁴-tung⁴-gung¹ bing⁶
言語 強化 信徒同工 , 並

be willing first seek congregation */s interest/benefit */and
gam¹-yuen⁶ sin¹ kau⁴ wooi⁶-jung³ dik¹ lei⁶-yik¹ yi⁴
甘願 先 求 會眾 的 利益 , 而

not their own * convenience comfort Philippians
bat¹-si⁶ ji⁶-gei² dik¹ fong¹-bin⁶ sue¹-sik¹ Fei⁴-laap⁶-bei²-sue¹
不是 自己的 方便 舒適 ◦ (腓立比書

2:3, 4)

Finally Paul and Barnabus return to[-ed]
20 Jui³-hau⁶ Bo²-loh⁴ woh⁴ Ba¹-na⁴-ba¹ wooi⁴-do³-liu⁵
最後 , 保羅 和 巴拿巴 回到了

Elders know they must */for what things to
Jeung²-lo⁵ ji¹-do⁶ ta¹-moon⁴ bit¹-sui¹ wai⁶ sam⁶-moh¹ si⁶ heung³
19. 長老 知道 他們 必須 為 甚麼 事 向

God give an account They how imitate Paul
Seung⁶-dai³ gaau¹-jeung³ Ta¹-moon⁴ jam²-yeung⁶ haau⁶-faat³ Bo²-loh⁴
上帝 交賬 ? 他們 怎樣 效法 保羅

and Barnabus
woh⁴ Ba¹-na⁴-ba¹
和 巴拿巴 ?

Read brothers faithful & honest */-ly */for Jehovah
Duk⁶-do³ dai⁶-hing¹-moon⁴ jung¹-sun³ dei⁶ wai⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
20. 讀到 弟兄們 忠信 地 為 耶和華

work we receive what benefit
gung¹-jok³ ngoh⁵-moon⁴ dak¹-do³ sam⁶-moh¹ bei¹-yik¹
工作 , 我們 得到 甚麼 裨益 ?

place of departure Syria * Antioch tell everyone
chut¹-faat³-dei⁶ Jui⁶-lei⁶-a³ dik¹ on¹-tai⁴-a³ go³-so³ dai⁶-ga¹
出發地 叙利亞 的 安提阿, 告訴 大家

God by means of them * do * many
Seung⁶-dai³ tung¹-gwoh³ ta¹-moon⁴ soh² jo⁶ dik¹ hui¹-doh¹
“ 上帝 通過 他們 所 做 的 許 多

things explain God to gentiles
si⁶ suet³-ming⁴ Seung⁶-dai³ heung³ ngoi⁶-bong¹-yan⁴
事, 說明 上帝 向 外邦人

open[ed] conversion [?] * door Acts
da²-hoi¹-liu⁵ gwai¹-sun³ ji¹ moon⁴ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
打 開 了 歸 信 之 門 ”。(使 徒 行 傳

Read these Christian brothers
Duk⁶-do³ je⁵-se¹ Gei¹-duk¹-to⁴ dai⁶-hing¹
14:27) 讀 到 這 些 基 督 徒 弟 兄

how faithful & honest */-ly */-for Jehovah work
jam²-yeung⁶ jung¹-sun³ dei⁶ wai⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ gung¹-jok³
怎 樣 忠 信 地 為 耶 和 華 工 作,

see them how meet with Jehovah's
hon³-do³ ta¹-moon⁴ jam²-yeung⁶ mung⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
看 到 他 們 怎 樣 蒙 耶 和 華

blessing [?] */so as to gain work result/achievement
chi³-fuk¹ yi⁴ chui²-dak¹ gung¹-jok³ sing⁴-gwoh²
賜 福 而 取 得 工 作 成 果,

we all deeply feel encouraged be determined continue
ngoh⁵-moon⁴ do¹ sam¹-sau⁶ goo²-mo⁵ kuet³-sam¹ gai³-juk⁶
我 們 都 深 受 鼓 舞, 決 心 繼 續

rely on Jehovah * grant * authority
pang⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ soh² chi³ dik¹ kuen⁴-beng³
“ 憑 耶 和 華 所 賜 的 權 柄

boldly & confidently preach
fong³-daam² chuen⁴-do⁶
放 膽 傳 道 ”。

Iconium Phrygians *
Yi⁵-goh¹-nim⁶ Fat¹-lei⁵-gat¹-a³-yan⁴ Dik¹
以哥念 —— 弗里吉亞人 的

City
Sing⁴
城

Iconium be situated on water source abundant land
Yi⁵-goh¹-nim⁶ wai⁶-yue¹ sui²-yuen⁴ chung¹-juk¹ to²-dei⁶
以哥念 位於 水源 充足、土地

fertile * plateau on is Syria with Rome
fei⁴-yuk¹ dik¹ go¹-yuen⁴ seung⁶... si⁶ Jui⁶-lei⁶-a³ gan¹ Loh⁴-ma⁵
肥沃 的 高原 上, 是 叙利亞 跟 羅馬、

Greece and Roman province Asia [Biblical]
Hei¹-laap⁶ woh⁴ Loh⁴-ma⁵ hang⁴-saang² A³-sai³-a³
希臘 和 羅馬 行省 亞細亞

have trade relations * must pass through * place/locality
tung¹-seung¹ dik¹ bit¹ ging¹ ji¹ dei⁶
通商 的 必 經 之 地。

* Iconium people worship Phrygia
Joi⁶ Yi⁵-goh¹-nim⁶ yan⁴-moon⁴ sung⁴-baai³ Fat¹-lei⁵-gat¹-a³
在 以哥念, 人們 崇拜 弗里吉亞

*'s reproduction goddess Cybele this worship bring
dik¹ faan⁴-jik⁶ nui⁵-san⁴ Sai¹-bo³-lei⁶ je⁵-goh³ sung⁴-baai³ daai³
的 繁殖 女神 西布莉, 這個 崇拜 帶

have Hellenistic period * Greek religious flavour/hue
yau⁵ Hei¹-laap⁶-fa³ si⁴-kei⁴ dik¹ Hei¹-laap⁶ jung¹-gaau³ sik¹-choi²
有 希臘化 時期的 希臘 宗教 色彩。

B.C.E. year this city be subjected to
Gung¹-yuen⁴-chin⁴ nin⁴ je⁵-goh³ sing⁴ sau⁶
公元前 65 年, 這個 城 受

Roman control *at C.E. century
Loh⁴-ma⁵-yan⁴ ji¹-pooi³ Do³ Gung¹-yuen⁴ sai³-gei²
羅馬人 支配。 到 公元 1 世紀,

Iconium already is a commerce flourishing
Yi⁵-goh¹-nim⁶ yi⁵ si⁶ goh³ seung¹-yip⁶ faan⁴-wing⁴
以哥念 已 是 個 商業 繁榮、

agriculture developed * large city Although Iconium
nung¹-yip⁶ faat³-daat⁶ dik¹ daai⁶ sing⁴ Sui¹-yin⁴ Yi⁵-goh¹-nim⁶
農業 發達 的 大 城。 雖然 以哥念

have not a few very much have power to influence *
yau⁵ bat¹-siu² han² yau⁵ ying²-heung²-lik⁶ dik¹
有 不少 很 有 影響力 的

Jews but this city apparently retain [-ed]
Yau⁴-taai³-yan⁴ daan⁶ je⁵-goh³ sing⁴ hon³-loi⁴ bo²-lau⁴-liu⁵
猶太人，但 這個 城 看來 保留了

Greek civilization characteristic In fact
Hei¹-laap⁶ man⁴-fa³ dak⁶-sik¹ Si⁶-sat⁶-seung⁶
希臘 文化 特色。事實上，

Acts mention live */in the locality */[ones] already
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ tai⁴-do³ jue⁶ joi⁶ dong⁶-dei⁶ dik¹ gei³
使徒行傳 提到 住在 當地 的 既

there are also there are Greeks
yau⁵ Yau⁴-taai³-yan⁴ ya⁵ yau⁵ Hei¹-laap⁶-yan⁴
有 猶太人，也 有 希臘人。

Acts
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
(使徒行傳 14:1)

Iconium */be at/be on Galatia */s
Yi⁵-goh¹-nim⁶ joi⁶ Ga¹-laai¹-taai³ dik¹
以哥念 在 加拉太 的

Lycaonia and Phrygia * boundary Some
Lei⁶-haau²-nei⁴-a³ woh⁴ Fat¹-lei³-gat¹-a³ dik¹ bin¹-gaai³ Yau⁷-se¹
利考尼亞 和 弗里吉亞 的 邊界。有些

ancient times writers for example Cicero and
goo²-doi⁶ jok³-ga¹ lai⁶-yue⁴ Sai¹-choi³-loh⁴ woh⁴
古代 作家， 例如 西塞羅 和

Strabo say Iconium is Lycaonia
Si¹-dak⁶-laai¹-bok³ suet³ Yi⁵-goh¹-nim⁶ si⁶ Lei⁶-haau²-nei⁴-a³
斯特拉博， 說 以哥念 是 利考尼亞

* a MW city From geography point of view look at/see
dik¹ yat¹ joh⁶ sing⁴ Chung⁴ dei⁶-lei³ gok³-do⁶ hon³
的 一 座 城。 從 地理 角度 看，

Iconium indeed be located in Lycaonia region/territory
Yi⁵-goh¹-nim⁶ kok³-sat⁶ wai⁶-yue¹ Lei⁶-haau²-nei⁴-a³ dei⁶-kui¹
以哥念 確實 位於 利考尼亞 地區，

this region/territory */s inhabitants all speak
je⁵-goh³ dei⁶-kui¹ dik¹ gui¹-man⁴ do¹ suet³
這個 地區 的 居民 都 說

Lycaonian However Acts definitely
Lei⁶-haau²-nei⁴-a³-yue⁵ Yin⁴-yi⁴ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ bing⁶
“ 利考尼亞語 ”。 然而 使徒行傳 並

does not * Iconium count as Lycaonia *
moot⁶-yau⁵ ba² Yi⁵-goh¹-nim⁶ suen³-jok³ Lei⁶-haau²-nei⁴-a³ dik¹
沒有 把 以哥念 算作 利考尼亞 的

a part Acts Because of this
yat¹ bo⁶-fan⁶ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Yau⁴-yue¹ je⁵
一 部分。(使徒行傳 14:1-6, 11) 由於 這

reason some critics consider Acts
yuen⁴-goo³ yau⁵-se¹ pai¹-ping⁴-ga¹ ying⁶-wai⁴ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
緣故， 有些 批評家 認為 使徒行傳

* say * not accurate However archaeologists
 soh² suet³ dik¹ bat¹ jun²-kok³ Bat¹-gwoh³ haau²-goo²-hok⁶-ga¹
 所說的不準確。不過，考古學家

* year in Iconium find/discover * inscription
 joi⁶ nin⁴ yue¹ Yi⁵-goh¹-nim⁶ faat³-yin⁶ dik¹ ming⁴-hak¹
 在1910年於以哥念發現的銘刻

show * Paul and Barnabus visit the locality
 hin²-si⁶ joi⁶ Bo²-loh⁴ woh⁴ Ba¹-na⁴-ba¹ do³-fong² dong¹-dei⁶
 顯示，在保羅和巴拿巴到訪當地

after there is two hundred years * duration of time Iconium
 yi⁵-hau⁶ yau⁵ leung⁵-baak³ nin⁴ ji¹ gau² Yi⁵-goh¹-nim⁶
 以後，有兩百年之久，以哥念

/s inhabitants all +[it was!] speak Phrygian +/
 dik¹ gui¹-man⁴ do¹ si⁶ suet³ Fat¹-lei⁵-gat¹-a³-yue⁵ dik¹
 的居民都是說弗里吉亞語的。

Acts * writer did not *
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ dik¹ jap¹-bat¹-je² moot⁶-yau⁵ ba²
 使徒行傳的執筆者沒有把

Iconium regard as Lycaonia * a MW city
 Yi⁵-goh¹-nim⁶ si⁶-wai⁴ Lei⁶-haau²-nei⁴-a³ dik¹ yat¹ goh³ sing⁴
 以哥念視為利考尼亞的一個城，

his way of doing things unquestionable
 ta¹-dik¹ jo⁶-faat³ mo⁴-hoh²-fei¹-yi⁵
 他的做法無可非議。

[ordinal] Page * Box
 Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ Foo⁶-laan⁴
 [第 97 頁的 附欄]

Lystra And Worship Zeus And
 Lo⁶-si¹-dak¹ Yue⁵ Sung⁴-baai³ Jau⁶-si¹ Woh⁴
 路司得 與 崇拜 宙斯 和

Hermes * Devotees
 Haak¹-yi⁵-mak⁶-si¹ Dik¹ Sun³-jung³
 赫耳墨斯 的 信眾

Lystra be situated * a remote * valley
 Lo⁶-si¹-dak¹ joh⁶-lok⁶ joi⁶ yat¹-goh³ pin¹-pik¹ dik¹ saan¹-guk¹
 路司得 坐落 在 一個 偏僻 的 山谷

in far from public road Caesar Augustus * this
 lui⁵ yuen⁵-lei⁴ gung¹-lo⁶ Hoi²-saat³ o³-goo²-si¹-do¹ ba² je⁵-goh³
 裏，遠離 公路。凱撒 奧古斯都 把 這個

city set/fix *as Roman colony be named *as
 sing⁴ ding⁶ wai⁴ Loh⁴-ma⁵ jik⁶-man⁴-dei⁶ ming⁶-ming⁴ wai⁴
 城 定 為 羅馬 殖民地，命名 為
 Lustra [????] Defend/garrison the locality * army be responsible to
 Lo⁴-si¹-dak¹ Jue³-sau² dong¹-dei⁶ dik¹ bo⁶-dui⁶ foo⁶-jaak³
 盧司得。駐守 當地的 部隊 負責
 defend Galatia province in order to avoid this
 bo²-wai⁶ Ga¹-laai¹-taai³ hang⁴-saang² yi⁵-min⁵ je⁵-goh³
 保衛 加拉太 行省，以免 這個
 region/territory suffer mountain area tribe attack Lystra
 dei⁶-kui¹ sau⁶ saan¹-kui¹ bo⁶-lok⁶ gung¹-gik¹ Lo⁶-si¹-dak¹
 地區 受 山區 部落 攻擊。路司得
 is according to Roman tradition * city administration
 si⁶ yi⁵ Loh⁴-ma⁵ chuen⁴-tung² dik¹ sing⁴-si⁵ goon²-lei³
 是 以 羅馬 傳統 的 城市 管理
 manner/style */come to be governed * */so that city in *
 fong¹-sik¹ loi⁴ goon²-ji⁶ dik¹ yi⁴ sing⁴ jung¹ dik¹
 方式 來 管治 的，而 城 中的
 government officials all have MW Latin * title
 goon¹-yuen⁴ do¹ yau⁵ goh³ Laai¹-ding¹-yue⁵ dik¹ tau⁴-haam⁴
 官員 都有 個 拉丁語 的 頭銜。
 Despite this being so Lystra still/nevertheless retain [-ed]
 Jun²-goon² je³-yeung⁶ Lo⁶-si¹-dak¹ waan⁴-si⁶ bo²-lau⁴-liu⁵
 儘管 這樣，路司得 還是 保留了
 many already existing * place characteristic local
 hui¹-doh¹ yuen⁴-yau² dik¹ dei¹-fong¹ dak⁶-sik¹ dong¹-dei⁶
 許多 原有的 地方 特色，當地
 civilization */s Lycaonia flavour/hue compare with Rome
 man⁴-fa³ dik¹ Lei⁶-haau²-nei⁴-a³ sik¹-choi² bei² Loh⁴-ma⁵
 文化 的 利考尼亞 色彩 比 羅馬
 flavour/hue more strong/concentrated In fact
 sik¹-choi² gang³ nung⁴ Si⁶-sat⁶-seung⁶
 色彩 更 濃。事實上，
 Acts mention Lystra the masses +/[it was!]
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ tai⁴-do³ Lo⁶-si¹-dak¹ kwan⁴-jung³ si⁶
 使徒行傳 提到 路司得 群眾 是
 speak Lycaonian +/*
 suet³ Lei⁶-haau²-nei⁴-a³-yue⁵ dik¹
 說 利考尼亞語 的。
 * Lystra */s ancient ruins archaeologists
 Joi⁶ Lo⁶-si¹-dak¹ dik¹ wai⁴-ji² haau²-goo²-hol⁶-ga¹
 在 路司得 的 遺址， 考古學家
 discover [-ed] certain inscription mention Zeus * priest
 faat³-yin⁶-liu⁵ yat¹-se¹ ming⁴-hak¹ tai⁴-do³ Jau⁶-si¹ dik¹ jai³-si¹
 發現了 一些 銘刻 提到 “宙斯 的 祭司”，
 also dig */out [-ed] a Hermes
 waan⁴ gwat⁶ chut¹ liu⁵ yat¹-goh³ Haak¹-yi⁵-mak⁶-si¹
 還 掘 出 了 一個 赫耳墨斯

statue of a god/image In addition they * there also
 san⁴-jeung⁶ Ling⁶-ngoi⁶ ta¹-moon⁴ joi⁶ na⁵-lui⁵ ya⁵
 神像 。 另外 ， 他們 在 那裏 也
 discover [-ed] a MW use to [?] propitiate Zeus and
 faat³-yin⁶-liu⁵ yat¹ goh³ yung⁶-loi⁴ gung³-fung⁶ Jau⁶-si¹ woh⁴
 發現了 一 個 用來 供奉 宙斯 和
 Hermes * altar
 Haak¹-yi⁵-mak⁶-si¹ dik¹ jai³-taan⁴
 赫耳墨斯 的 祭壇 。

Rome poet Ovid B.C.E. year
 Loh⁴-ma⁵ si¹-yan⁴ o³-wai⁴-dak¹ Gung¹-yuen⁴-chin⁴ year
 羅馬 詩人 奧維德 (公元前 43 年
 to C.E. year record[-ed] a MW legend
 ji³ Gung¹-yuen⁴ nin⁴ gei³-luk⁶-liu⁵ yat¹ goh³ chuen⁴-suet³
 至 公元 17 年) 記錄了 一 個 傳說 ，
 this legend contribute to us understand
 je⁵-goh³ chuen⁴-suet³ yau⁵-joh⁶-yue¹ ngoh⁵-moon⁴ liu⁵-gaai²
 這個 傳說 有助於 我們 了解

Acts * certain record Ovid
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ dik¹ yat¹-se¹ gei³-joi³ o³-wai⁴-dak¹
 使徒行傳 的 一些 記載 。 奧維德

express in writing Rome * gods Jupiter and
 se²-do⁶ Loh⁴-ma⁵ dik¹ san⁴-kei⁴ Jue¹-bei³-dak⁶ woh⁴
 寫道 ， 羅馬 的 神祇 朱庇特 和
 Mercury namely Greece * Zeus and
 Mak⁶-yau¹-lei⁶ jik¹ Hei¹-laap⁶ dik¹ Jau⁶-si¹ woh⁴
 墨丘利 (即 希臘 的 宙斯 和
 Hermes disguise descend to the world come to
 Haak¹-yi⁵-mak⁶-si¹ kiu⁴-jong¹ ha⁶-faan⁴ loi⁴-do³
 赫耳墨斯) 喬裝 下凡 來到

Phrygia mountain area wish look for some be willing to
 Fat¹-lei⁵-gat¹-a³ saan¹-kui¹ yiu³ cham⁴-jaau² yat¹-se¹ yuen⁶-yi³
 弗里吉亞 山區 ， 要 尋找 一些 願意

receive them * people They knock [-ed] one thousand
 jip³-doi⁶ ta¹-moon⁴ dik¹ yan⁴ Ta¹-moon⁴ haau¹-liu⁵ yat¹-chin¹
 接待 他們 的 人 。 他們 敲了 一千

family dwelling * door but each one family all *
 woo⁶ yan⁴-ga¹ dik¹ moon⁴ daan⁶ mooi⁵ yat¹ woo⁶ do¹ ba²
 戶 人家 的 門 ， 但 每 一 戶 都 把

them refuse at outside the door there is only one to occupy
 ta¹-moon⁴ kui⁵ yue¹ moon⁴-ngoi⁶ ji²-yau⁵ yat¹ dui³ san¹-gui¹
 他們 拒 於 門外 ， 只 有 一 對 身居

humble room * old husband & wife be willing to receive/admit them
 lau⁶-sat¹ dik¹ lo⁵ foo¹-foo⁵ yuen⁶-yi³ jip³-doi⁶ ta¹-moon⁴
 陋室 的 老 夫婦 願意 接待 他們 ，

this MW: couple husband & wife called Philemon and
 je⁵ dui³ foo¹-foo⁵ ming⁴-giu³ Fei⁴-lei⁶-moon⁴ woh⁴
 這 對 夫婦 名叫 腓利門 和

Baucis Afterwards Zeus and Hermes * old
 Bok³-sai¹-si¹ Hau⁶-loi⁴ Jau⁶-si¹ woh⁴ Haak¹-yi⁵-mak⁶-si¹ ba² lo⁵
 博西斯。後來，宙斯和赫耳墨斯把老
 husband & wife */s house change into one MW from/by 夫婦
 foo¹-foo⁵ dik¹ fong⁴-ji² bin³-sing⁴ yat¹ joh⁶ yau⁴ wong⁴-gam¹
 夫婦的房子變成一座由黃金
 and marble build * temple let old
 woh⁴ daai⁶-lei⁵-sek⁶ gin³-sing⁴ dik¹ din⁶-yue⁵ yeung⁶ lo⁵
 和大理石建成的殿宇，讓老
 husband & wife be/serve as [?] priest and woman priest as well as *
 foo¹-foo⁵ jo⁶ jai³-si¹ woh⁴ nui⁵ jai³-si¹ yau⁶ ba²
 夫婦做祭司和女祭司，又把
 those refuse them at outside the door * people */s houses
 na⁵-se¹ kui⁵ ta¹-moon⁴ yue¹ moon⁴-ngoi⁶ dik¹ yan⁴ dik¹ fong⁴-ji²
 那些拒他們於門外的人的房子
 all/complete destroy * Greek and Roman
 tung¹-tung¹ wai²-diu⁶ Joi⁶ Hei¹-laap⁶ woh⁴ Loh⁴-ma⁵
 通通毀掉。《在希臘和羅馬
 Background */under * The book of Acts say Lystra
 Boo¹-ging² Ha⁶ Dik¹ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ suet³ Lo⁶-si¹-dak¹
 背景下的使徒行傳》說：“路司得
 */s inhabitants likely remember this legend
 dik¹ gui¹-man⁴ hoh²-nang⁴ gei³-dak¹ je⁵-goh³ chuen¹-suet³
 的居民可能記得這個傳說，
 therefore when they see at first hand Paul and
 yan¹-chi² dong¹ ta¹-moon⁴ muk⁶-do² Bo²-loh⁴ woh⁴
 因此當他們目睹保羅和
 Barnabus cure[-ed] lame * man just want to
 Ba¹-na⁴-ba¹ ji⁶-ho²-liu⁵ poh²-geuk³ dik¹ yan⁴ jau⁶ seung²
 巴拿巴治好了跛腳的人，就想
 offer sacrifice to both men so as to show welcome
 hin³-jai³ kap¹ leung⁵ yan⁴ yi⁵-si⁶ foon¹-ying⁴
 獻祭給兩人以示歡迎。”

[ordinal] Page * Picture
 Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ To⁴-pin³
 [第 94 頁 的 圖片]

Must break away from these useless * things submit to the authority of
 Yiu³ baai¹-tuet³ je⁵-se¹ mo⁴-yung⁶ dik¹ si⁶ gwai¹-foo⁶
 “要……擺脫這些無用的事，歸附
 live forever [?] * God He make[-ed] day earth sea as well as make[-ed]
 wing⁵-woot⁶ dik¹ Seung⁶-dai³ Ta¹ jo⁶-liu³ tin¹ dei⁶ hoi² yau⁶ jo⁶-liu⁵
 永活的上帝。他造了天、地、海，又造了
 in them * all things Acts
 kei⁴-jung¹ dik¹ maan⁶-mat⁶ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 其中的萬物”——使徒行傳 14:15